



## CARTAS A STALIN

MIJAIL BULGÁKOV Y EVGENI ZAMIATIN

Traducción de Víctor Gallego y Encarna Castejón

Colección In/mediaciones - MEMORIAS

Rústica con solapas; 135 x 210 mm

96 páginas + 16 de fotos

ISBN: 978-84-92720-02-6

PVP: 11,95 €

Publicación: 19 de enero de 2010

---

### EL VOLUMEN RECOGE LAS CARTAS QUE AMBOS ESCRITORES DIRIGIERON A STALIN TRATANDO DE SALIR DE SU OSTRACISMO

#### Evidencian la importancia del escritor en una sociedad totalitaria

Mijail Bulgákov (1891-1940), novelista y dramaturgo esencial de la Rusia del siglo xx, autor de *El maestro* y *Margarita*, y Evgeni Zamiatin (1884-1937), percibido por muchos de sus contemporáneos como un nuevo Gogol, fueron dos de los autores rusos represaliados por el régimen stalinista: se les prohibió publicar, ser leídos o representados y viajar al extranjero. Y así dirigen esta serie de cartas a Stalin, convencidos, ingenuamente, de que Stalin puede liberarlos de lo que constituye la peor de las condenas para un escritor: el silencio.

«Le pido que considere que, para mí, el no poder escribir es lo mismo que ser enterrado vivo». Estas palabras que le dirige Mijail Bulgákov al todopoderoso Stalin son la declaración de un hombre cuya única vocación es la escritura. Sus cartas al tirano tratan de vencer la ignominiosa persecución que sufre: condenas, insultos, amenazas, censuras, retirada de sus obras del cartel, manipulación de sus textos. El ambiente opresivo que sufre Bulgákov lo lleva a destruir parte de su propia obra, le hace caer en la enfermedad y lo coloca al borde de la locura. Sin embargo, no cesa en la defensa de la libertad creadora en páginas verdaderamente dramáticas: «La lucha contra la censura, cualquier que sea, y cualquier que sea el poder que la detente, representa mi deber de escritor [...]. Si algún escritor intentara demostrar que la libertad no le es necesaria, se asemejaría a un pez que asegurara públicamente que el agua no le es imprescindible».

**«Le pido que considere que, para mí, el no poder escribir es lo mismo que ser enterrado vivo»**

Imposibilitado para publicar, estrenar su teatro, encontrar un trabajo, solicita salir del país, lo que se le niega una y otra vez. En su última carta, ya ni siquiera pide ya por él, sino por otro escritor al que se ha desterrado.

**«Sé que aquí, debido a mi costumbre de escribir según mi conciencia y no por mandato alguno, se me considera escritor de derechas; mientras que allí, por esa misma causa, tarde o temprano me tildarán probablemente de bolchevique».**

Igualmente, su amigo Evgueni Zamiatin nos ofrece el ejemplo de la lucha de un hombre por sobreponerse a una maquinaria política opresora: «Sé que aquí, debido a mi costumbre de escribir según mi conciencia y no por mandato alguno, se me considera escritor de derechas; mientras que allí, por esa misma causa, tarde o temprano me tildarán probablemente de bolchevique».

Por todo ello, estos escritos hoy, más allá de un documento que denuncia el totalitarismo soviético, son el símbolo de la dignidad del escritor que resiste a un poder monolítico, sin fisura alguna.

Marcelo Figueras escribe en el prólogo de esta edición: «A pesar de que desde el título se afirma que su género es el epistolar, **este libro puede ser leído de otras muchas maneras**: como una **fábula kafkiana**, como una **aporía** (cuanto más se lo silencia a Bulgákov, más se aproxima a su obra maestra), como un **manifiesto sobre las esencias de la literatura** –que será imprudente, visionaria y sediciosa, como lo soñaba Zamiatin, o no será– o simplemente como una **historia trepidante**, protagonizada por dos hombres que se enfrentan a un poder omnímodo sin más herramientas que sus palabras».

## BULGÁKOV Y ZAMIATIN

**Mijail Afanásiev Bulgákov**, nació en Kiev en 1891. Fue médico voluntario de la Cruz Roja en el frente de Ucrania durante la primera guerra mundial. Posteriormente abandona la medicina para dedicarse a la literatura. Escribe novelas y relatos en periódicos, y publica *La guardia blanca* (1924 y 1929); pero es el teatro el que le otorga la notoriedad. Sus obras *Los días de los Turbín*, *El apartamento de Zoika* (ambas en 1926) y *La isla púrpura* (1928) obtienen un éxito avasallador. Este último año, son prohibidas; el régimen soviético y los críticos oficiales las denuncian por no adecuarse al espíritu de la revolución. Perseguido, Bulgákov dirige varias cartas a Stalin entre 1929 y 1938, denunciando el acoso y solicitando que se le rehabilite y se le permita trabajar como escritor o, al menos, como tramoyista en el teatro. Sobreponiéndose a todo, consigue llevar a escena *Días* (1932) y *Molière* (1936). En cambio, *Adán y Eva* (1931) nunca será estrenada. Entre tanto, escribe una adaptación de *Don Quijote* (1938) y su extraordinaria novela *El maestro y Margarita*, cuyas pruebas corrige poco antes de su muerte (1940), y que no será publicada hasta veinticinco años después.

**Evgueni Zamiatin** nace en Lebedian en 1884. Ingeniero de profesión, participó activamente en el partido bolchevique, por lo que fue procesado en varias ocasiones. Publicó libros de relatos como *La vida en provincia* (1913), así como textos de reflexión y memoria: *En el fin del mundo* (1914), *Los isleños* (1918) y *El pescador de hombres* (1921). Su gran novela *Nosotros* (1920) prefigura la distopía de Orwell. Su teatro obtendrá importantes éxitos: *Los fuegos de santo Domingo* (1922), *La pulga* (1925) y *Atila* (1928). Publica además otro libro de cuentos: *Relatos deshonestos* (1927). Sin embargo, su independencia crítica lo enemista con el poder, y se enfrenta a la imposibilidad de publicar; por ello, escribe a Stalin planteándole la alternativa para salir del país, como hombre libre si es inocente o como pena de destierro, si es un criminal. Finalmente, se le autoriza a irse del país con su mujer en 1932. Fallece en París cinco años después.

«Zamiatin milagrosamente obtuvo un permiso para emigrar al extranjero, Bulgákov pasó a formar parte de esa columna grisácea y sin destino seguro –vidas al azar, sombras de sí mismos–, de autores sin posibilidades de publicar, atrapados por un presente mortecino y atemorizados por un futuro incierto: Platonov, Olesha, Ajmátova, Zochenko, muchos otros más [...] El 28 de marzo de 1930, dirigió una carta al gobierno de la URSS, un documento excepcional por su audacia y sinceridad y, de algún modo, por su responsabilidad. [...] **Podría haberse conformado, reducirse, silenciarse, olvidarse de quién fue. Sin embargo hizo todo lo contrario; escribió con fervor...**» **Sergio Pitol.**

---

### TAMBIÉN EN ESTA COLECCIÓN



**DIARIO**  
**Petter Moen**  
Trad. de Cristina Gómez Baggethum

**CÉLINE SECRETO**  
**Lucette Destouches**  
**y Véronique Robert**  
Trad. de José M<sup>a</sup> Solé



---

**Más información** [www.veintisietelettras.com](http://www.veintisietelettras.com)

**Prensa:** María Moreno [mariamoreno@veintisietelettras.com](mailto:mariamoreno@veintisietelettras.com)

**Veintisiete Letras**  
Mirador de la Reina, 85  
28035 Madrid  
Tel.: 913 764 101  
[www.veintisietelettras.com](http://www.veintisietelettras.com)

DISTRIBUCIÓN EN ESPAÑA  
**LOGINTEGRAL**  
Pradillo, 42  
28002 Madrid  
Tel.: 901.022.900 Fax: 915194833  
[pedidoslibros@logintegral.com](mailto:pedidoslibros@logintegral.com)  
[www.logintegral-libros.com](http://www.logintegral-libros.com)

DISTRIBUCIÓN EN AMÉRICA  
**LA PANOPLIA EXPORT**  
Andorra, 69, local  
28043 Madrid  
Tel.: 00 34 913 004 390  
[export@panopliadelibros.com](mailto:export@panopliadelibros.com)  
[www.panopliadelibros.com](http://www.panopliadelibros.com)